

Story  
流光遁影 · 再展風華

裁併業務 | 海外服務



## 裁併業務 海外服務

### ● 單位沿革演繹



世界退伍軍人聯合會第51屆理事會會議。

政府自民國67年中美斷交後，有感於中共在國際外交上，孤立我國在國際舞臺上之能見度，可謂無所不用其極，經考量宜由本會籌設一與國際接軌之對口單位，配合政府政策從事務實外交，以突破中共在國際上對我國之打壓及封鎖，遂於68年6月30日奉行政院核准本會成立海外聯絡處及其暫行編組表（設國際關係、編譯及榮民聯絡等3科），68年11月24日，本

會海外聯絡處英文譯名，奉趙故前主任委員核定為：OVERSEAS LIAISON DEPARTMENT。

經本會報奉行政院核定，並經立法院70年1月9日以（70）臺法發文字第955號函審查通過設置本處，下轄3科，其主要業務為辦理海外退除役官兵之組織、聯繫與輔導，與榮民及其眷屬之服務照顧，及與友好國家退伍軍人組織之聯絡、協調、交往，以及外文編譯等事項，另亦負責辦理及陪同本會長官赴有關國家訪問及出席重要國際會議。在世界華人密集居住之處，則輔導成立「海外榮光會」，現已有43個。

另與美國、法國、荷蘭、瑞典、丹麥、南非、澳洲、比利時及紐西蘭等9國10個退伍軍人組織建立兄弟會關係，此外，本會自79年加入成為世界退伍軍人聯合會會員以來，除出席該會每3年舉辦一次之會員大會（現有99個會員國，172個會員協會）暨兩年召開一次之理事會議及該會亞太常務委員會會議外，並出席美國三大退協暨婦女會年會、美國退伍軍人協會阿拉斯加區會年會及美國海外作戰退伍軍人協會太平洋區會年會，對協助政府促進務實外交、追求退伍軍人共同福祉及交流退輔經驗極具實際效益。

另海外榮光聯誼會自63年起，於日本成立第一個榮光會以來，至今已達43個，分布區域為：美國20個、加拿大4個、歐洲6個、紐澳3個、中南美洲4個、亞洲5個，南非1個；以設立各地榮光會為基礎，除擴大對旅居海外退伍軍人及眷屬服務照顧外，更積極參與當地國之各項重大慶典活動，融入當地政府與民眾，與其退伍軍人組織互動良好，關係密切，對增加我國國際能見度與促進國民外交，亦有相當幫助。

配合政府組織改造，102年11月1日此項業務併入「服務照顧處」。



菲律賓血幹團第29度回國赴金門參訪合影留念（民國80年10月6日）。

## 歷任主管事略

### 第1任 劉處長時光先生 (民國69年1月-71年11月)

劉處長廣西臨桂縣人，民國13年生，中學畢業後適逢抗戰軍興，先生遂毅然投筆從戎考入陸軍官校18期，畢業後分至裝甲部隊服務，轉進臺灣後曾在外語學校任計畫科長，在國防部連絡局任組長。56年外職停役調本會秘書室任幫辦之職。常隨趙故前主任委員聚鈺先生出國訪問，極獲好評，渠任職本會期間自66年第一屆輔導會議起至第六屆止，均由先生負責外賓接待及英語傳譯工作，69年蔣故總統經國先生蒞臨中山樓輔導會議時即由先生負責對大會外賓做英文即席傳譯工作，深獲與會中外人士好評。



劉處長時光（右1）接待美退協臺北分會外賓生活照。

### 第2任 張處長金藻先生 (民國71年12月-74年12月)

張處長河北寧河人，民國14年出生於北平，北平育英中學畢業，時值對日抗戰時期，即投筆從戎考入陸軍官校第20期，大陸淪陷後隨軍來臺，先後擔任余伯泉上將侍從官、胡璉上將任越南大使時武官，後調至聯勤總部計畫署副署長升少將，並於67年12月中赴美任職陸軍武官，至71年中返國軍職外調來會服務，先任專門委員之職，旋於71年12月接掌七處處長一職。



張處長中英造詣俱佳，文采風流，深獲鄭故主任委員為元先生器重與賞識，曾多次隨同鄭故主任委員出國訪問均能圓滿達成任務，74年底因肌肉萎縮症病逝，聞者同感哀悼，張處長平時待人謙和親切，毫無官僚氣息，擅長講幽默笑話，精通平劇小生角色，曾與焦鴻英女士搭配演出紅鬃烈馬骨子老戲，人緣甚佳頗得長官器重同事愛戴。

### 第3任 馮處長傳勛先生 (民國75年1月-76年6月)

馮處長南京市人，民國28年生，臺北縣立文山中學畢業後，考入海軍官校51年班，62年來會服務，任事勤敏，忠於職守，對長官交付之任務能有效圓滿達成，尤對橫逆困厄之難題均能洞燭機先迎刃而解，因此極為長官賞識倚重並不次拔擢，於12年時間由技士升至處長殊為難得。本會召開之歷屆輔導會議外賓接待，先生均躬逢其盛，分別擔任各種外賓接待相關工作。



馮處長傳勛（2排左3）生活照。

馮處長個性平和，待人誠懇，能急人之難，各方人緣佳，公關道地，一般來會所遭遇人際間之疑難雜症，只要有先生出馬，多能迅速找出癥結加以解決，令人佩服，故其退休時中央日報有一對聯讚曰，上聯為「傳承馬援春申後」，下聯為「勛自孟嘗信陵來」，真是恰如其分。

### 第4任 孫處長柏世先生 (民國76年6月-79年12月)

孫處長山東煙台人，民國21年生，大陸淪陷以流亡學生隨軍來臺，旋考入陸軍官校24期砲科，53年以少校身分考取西班牙陸軍大學，三年後畢業，成績優異，榮獲佛郎哥元首接見嘉勉，引為殊榮。在任職駐西班牙及玻利維亞武官期間，若干中南美國家為軍事政府，其軍政首長，甚或總統為孫先生西班牙陸大同學，致我外交部、奧會、外貿協會等，曾多次請求孫先生襄助，終能達成任務。榮獲黨政軍勳章多種（軍事—雲麾、黨部—實踐獎章、教育部—金質行健獎章等），並曾多次出國參加各國退伍軍人協會大會，其中最重要的是，促成本會以中華民國名義加入世界退伍軍人聯合會正式會員，使我國在非政府國際組織中，多了一個在國際外交上可揮灑的平臺。孫處長極重視國際禮儀，待人接物亦復如此，除英文外，尤其精通西班牙文，曾擔任高級長官出國訪問西文翻譯20餘載。





歷任主管事略

## 第5任 甘處長川林先生 (民國80年1月-84年9月)

甘處長江西豐城人，民國32年7月15日生，空軍官校45期畢業，曾先後當過飛官、副大隊長、美軍顧問團長納許將軍的隨從，后赴美喬治亞大學修得航空工程碩士，在任職副參謀總長辦公室主任時，正值鄭故主任委員為元請烏副總長鉞介紹一精通英語之軍官來會擔任國際關係科科長職務，烏先生當即推薦甘川林上校，以外職停役調本處，擔任簡任編譯兼國際關係科科長。甘處長任內曾擔任72年至75年輔導會議開閉幕典禮外賓致詞的口譯工作，並於82年4月27日至5月2日促成由本會出面協助世界退伍軍人聯合會第51屆理事會大會在臺北圓山飯店舉行，由范蘭斯霍主席主持，開幕典禮並由李前總統登輝先生以地主國主人身分致詞，對與會60國155位各國外賓敬表歡迎之忱。甘處長除擅長高爾夫球，英文造詣甚獲我外交部官員稱讚。



## 第6任 馬處長凱南先生 (民國85年2月-88年6月)

馬處長甘肅寧夏人，民國34年生，陸軍官校36期畢業後，官至國防部史政編譯局少將副局長，期間並赴美修得馬里蘭大學國際關係學博士，中英造詣俱佳，學養甚豐。

任內於85年夏辦理接待法屬幾內亞比索共和國維拉總統閣下來會訪問相關工作，本會依照國際禮儀，由楊前主任委員亭雲率本會高級長官親自歡迎，此乃本會首次正式接待有邦交外國元首，自始至終均圓滿順暢，使外賓賓至如歸。

85年8月陪同楊前主任委員亭雲出席美國三大退協暨婦女會年會並順道訪問當地榮光會。

87年初簽奉核定：本會英文名稱由原來之 Vocational Assistance Commission for Retired Servicemen 改為 Veterans Affairs Commission，以正確表達本會功能。



馬處長凱南（左2）與外賓合照。

## 第7任 宋處長海笙先生（民國88年9月－101年9月）

宋處長福建永春縣人，民國38年3月14日生，政戰學校17期畢業后任職國防部總政戰部，77年以上校退伍轉任本會機要科長，副處長，其重要政績如后：

84年代理處長期間，內政部委託以本會名義函邀各相關國家退伍軍人代表20人來華參加於國慶舉行之慶祝抗戰勝利50週年吉普車分列遊行活動，獲得與會之美國、菲律賓、荷蘭、瑞典、澳洲等國外賓認同與感謝。

陪同前李主委楨林、楊主委德智、鄧主委祖琳、高主委華柱、胡主委鎮埔及曾主委金陵赴美出席美國三大退協暨婦女會年會，並促使通過支持中華民國加入國際性組織及軍售我尖端防禦性武器之決議案。

配合政府政策，推動「營造英語生活環境」執行計畫，在推薦農林暨醫療機構參加優質英語環境評比，結果評核為特優者：為高雄榮總及玉里榮院、臺東榮院、桃園榮院及員山榮院，優等者為：臺北榮總、臺中榮總、清境農場、竹東榮院及埔里榮院，良好者則有嘉義、龍泉及灣橋等7所榮民醫院，成效斐然。



宋處長海笙（右1）陪同吳其樑（左4）前副主委訪問泰國參加黃埔校友會照（即旅泰榮光會）。

自80年元月出任本處副處長及升任本處處長16年來，經過與同仁們共同努力，對與各國退伍軍人組織聯繫、接待外賓及服務照顧海外榮民（眷）等工作，均能圓滿達成任務。期盼今後本會更應主動配合國家務實外交政策，對世界各國退伍軍人組織加強聯繫與交流，建立兄弟會之關係；繼續拓展旅居海外榮民聯誼組織、擴大服務，凝聚向心，使本會

對增進國家實質外交方面繼續有所貢獻。亦期盼各同仁不斷充實自己，發揮所學，協助本會及所屬各機構提升外語能力，使本會能配合政府政策，在服務、醫療及觀光旅遊等方面能早日與國際接軌。

## 第8任 張處長志範先生 (民國101年10月-102年10月)

張處長民國45年生，陸軍官校畢業，美國佛州邁阿密大學碩士，95年自陸軍專科學校校長一職卸任後至本會服務。97年擔任第七處副處長，曾代表本會配合國防部推動「全募兵」制參訪美、日兩國，返國後對我國精進退輔制度提出多項建議。

101年10月1日起接任第七處處長，任內陪同宋副秘書長海笙出席世界退伍軍人聯合會大會、美國退協阿拉斯加區會年會及美國三大退協暨婦女會年會並赴美訪慰榮光會，102年8月以本會正式官方名義，致贈美國國家太平洋退伍軍人公墓紀念碑石，碑石上中美國旗與本會榮光徽互相輝映，向安息該公墓的將士致敬，感念渠等為保護亞太地區和平的英勇奉獻。

102年10月協助世界退伍軍人聯合會在臺北辦理第21屆亞太常務委員會會議，由世退會總會長Mr. Ibrahim來華主持，吳副總統敦義先生親臨開幕式致詞，接見與會各國代表並表達歡迎之忱。

張處長中、英文造詣俱佳，學養一流，親自帶領同仁進行各項教育訓練，律己甚嚴，以身作則，任勞任怨，不僅親自擔任多項外賓接待活動之傳譯及司儀工作，亦督導同仁以英文簡報本會概況，增進同仁職能。

102年11月1日，配合本會組織改造，第七處併入服務照顧處為海外聯絡科，張處長功成身退。



## ● 重大工作回顧

### 協辦10次輔導會議

本會自民國66年起迄75年止，每年4月中旬辦理輔導會議，邀請各國相關人士來臺參加活動，交換退輔工作經驗。69年4月16日之會議在中山樓三樓舉行，蔣故總統經國先生親自到場致詞，致詞全文分別譯成英語、西班牙語和法語，氣氛相當融洽，與會外賓咸感振奮，會議圓滿成功。



蔣故總統經國先生於中山樓宴請參加民國69年輔導會議人員。

### 協助美國海外作戰退伍軍人協會在臺召開太平洋區1985年及1989年年會

- 1985年年會由該會蘇利文會長在臺主持，本會田副主任委員樹樟代表出席。
- 1989年年會由該會傑克布會長在臺主持，本會許主任委員歷農代表出席。

會議均在中山北路三段原美軍軍官俱樂部及彩虹賓館舉行，出席人數先後為106人及115人，本會協助接待，及必要行政支援，與會人員對本會之熱忱友情，深表感謝。

### 協辦世界退伍軍人聯合會第51屆理事會

民國82年4月25-30日在臺北市圓山飯店舉行，由該會范蘭斯霍主席主持大會，本會協辦，李前總統登輝先生亦蒞臨現場，以東道主身分致詞歡迎與會各國佳賓。與會各國代表共60國155人，場面莊嚴隆重，與會外賓對我國留下美好印象。



李前總統登輝參加世界退伍軍人聯合會第51屆理事會會議，於開幕典禮對各國與會代表致歡迎詞。

## 辦理第二次世界大戰結束50週年紀念活動

民國84年10月8-13日由內政部委由本會函邀美、菲、澳洲、瑞典、荷蘭等國退伍軍人20餘代表出席國慶大典，並分乘吉普車以分列式站立行舉手禮方式通過閱兵臺向李前總統行禮致敬，為慶祝大會增添國際活動印象。



楊主任委員亭雲（前左排3）與各國退伍軍人代表參加民國84年國慶及抗戰勝利50週年紀念活動。

## 接待非洲幾內亞比索共和國總統維拉閣下蒞會訪問



非洲幾內亞比索共和國總統維拉閣下蒞會訪問。

民國85年5月21日上午10時50分維拉總統閣下一行11人由外交部人員陪同來會訪問，楊前主任委員亭雲及本會高級長官均按正式邦交國外交禮節規範接待，並主持法文簡報，與維拉總統充分交換意見。國賓對本會輔導榮民就業、就學、就醫、就養及服務照顧等工作均留下深刻印象。

## 延伸觸角的「海外榮光聯誼會」

為服務海外退伍袍澤，輔導會自民國63年在東京成立日本榮光聯誼會起，陸續在海外我退伍袍澤聚集地區輔導成立43個「榮光聯誼會」（簡稱「榮光會」）。榮光會乃自助互助性質之組織，本會每年榮民節及春節視預算狀況，依各會申請酌予補助，另按期寄贈「榮光雙周刊」，轉達輔導會政策及報導有關榮民服務工作動態等資訊。



民國94年榮民節高主任委員（前排左5）與海外榮光會代表拜會行政院時與吳副院長榮義（前排右5）合影。

為強化與各海外「榮光會」的互動，瞭解海外榮民心聲，延伸服務照顧榮民功能，除不定期派員赴海外訪問，慰問僑居榮民（眷），配合宣導政府政策，簡介重大工作概況，每年10月間邀請海外各「榮光會」之負責人或代表，返國參加國家慶典與榮民節活動，並參訪本會及所屬機構暨國內重要軍經建設。

## 協辦「世界退伍軍人聯合會」第22屆亞洲太平洋地區常務理事會代表大會

「世界退伍軍人聯合會」第22屆亞洲太平洋地區常務理事會代表大會於民國106年9月3日在臺北舉行，由中華退協理事長高仲源（亞常會主席）主持，本會協辦。參與盛會包括「世界退伍軍人聯合會」總會長柏格頓及14個代表國家之退伍軍人組織。各國代表成員於106年9月5日參訪臺北榮總，對本會醫療體系照顧情形印象深刻。



「世界退伍軍人聯合會」第22屆亞洲太平洋地區常務理事會代表大會合影留念。

## 典範人士專訪

### 英文造詣深厚－林猷暉先生



林猷暉先生。

先生海南島文昌縣人，民國8年生，文昌中學畢業后適逢對日抗戰，遂響應蔣委員長中正先生號召毅然決然投筆從戎，考入黃埔軍校14期，於27年底畢業后，即隨軍旅轉戰南北，最後轉進來臺，旋考上外語學校英文班第1期，畢業後在部隊發展，59年屆齡退伍後經友人介紹於61年至輔導會任專員之職，69年本處甫成立即擔任第一任編譯科長，未幾，即交由三軍大學編譯室主任考進來之錢武

南先生接任，先生則晉升簡任編譯以迄73年退休止。先生在會期間，對本會中英雙語文稿之審核、編譯及輔導會議外賓講詞及接待手冊以及翻譯刊物之審核校訂均貢獻良多，使後繼者皆有所本，殊堪欽佩。

先生秉性忠誠儉樸，待人誠懇與世無爭，在輔導會任編譯期間曾考取師大英語系，以第一名畢業，中英造詣俱佳，足堪後學效仿。是時凡本處對外之中英函稿在先生把關督導審核下，均受到長官及外界之好評，其好學不倦與謙沖自牧之風範，深受長官同仁之推崇欽佩。



林猷暉先生（2排中）全家福照。

先生在臺未娶，76年開放探親后，即將其夫人、3子1女及孫子女一家自大陸輾轉經泰國接來臺，含飴弄孫安度餘年。

## 開拓中日友誼先鋒－成儒先生



成儒先生。

先生熱河省建平縣人，民國10年生，因先生於大學時，習得日文，41年被調往圓山軍官訓練團（後更名為實踐學社、實踐專案、實踐小組等），在編譯室主任包滄瀾將軍指導下，配合日籍教官，擔任課堂講述現地戰術、兵棋推演、高司演習、動員演習等傳譯工作。適逢本會奉命成立海外聯絡處（後改為第七處），急需外語人才，69年1月至本會第七處任編譯之職，70年3月升為榮民聯絡科科長，至75年8月屆齡退休。此一時期先生除輔導各國海外榮光聯誼會，照顧旅居海外榮民（眷），及與各駐在國退伍軍人加強連繫外，並擔任與日本退伍軍人組織連繫工作，先後與鄉友連盟、隊友會、岡村寧次同志會及友我民間團體賀陽會、滋賀縣日華親善協會等，建立友好關係，每年本會召開輔導會議，日本均由退伍高級將領組團來臺與會。先生此時並兼任中華戰略學會專門委員，為該會與日本戰略研究中心搭起友誼橋樑。在職期間，曾隨同鄭為元主任委員、蔣緯國將軍（戰略協會創辦人）、張家俊將軍等多次訪問日本，有關事前規劃、協調、會晤日本政要等，均能圓滿達成任務。先生雖於75年8月退休，因業務需要，鄭主任委員惜才，仍聘為輔導會顧問，歷任主任委員繼續延聘至81年8月，先生堅辭，始解除顧問之職。

先生輔導海外榮民擴展日本友我關係，可謂默默耕耘，埋首奉獻，功不可沒，先後獲頒四星寶星獎章、景風甲種獎章、忠勤勳章、壹星忠勤勳章等獎勵。先生個性謙和，心胸豁達，深獲長官器重，部屬愛戴，同仁多樂與交往；42年9月與時任小學教師周幼馥女士結婚，育有子女4人，3人留學國外，獲有學位，現均為社會有用之人才。



成儒先生（2排右2）夫婦及其兒女合影。

## 譯作等身－錢武南先生



錢武南先生。

先生民國18年生，浙江省嵊州市人，自浙江省嵊州縣立中學畢業後，即投筆從戎考入陸軍官校23期，適逢中共坐大，軍校畢業未久即奉命參加「徐蚌會戰」、「舟山群島保衛戰」等諸戰役，出生入死，冒險犯難。轉進來臺即投考空軍參大中隊軍官班21期，空軍學院63年班及空軍通校航管聯絡官班第1期，後自美國三軍工業大學管理系畢業返國後，亦曾考入戰爭學院戰修班及國立政治大學研究所。

先生服務軍旅曾獲頒多座勳獎章，由於全部精力均投注於翻譯工作，撰寫「堅持到底·就是勝利」等研究論文66篇37萬餘字，譯述「失落的部隊」、「外賓講詞」等書籍60種75冊約1,520萬字，翻譯「漫談七種典型的美國家庭」等作品156篇約125萬字，審核「第三次世界大戰」等書籍32種約472萬字，策劃、編纂、督校「美華軍語詞典」（聯戰之部），英譯審「中約班」等四個外籍軍官班教材891小時及資料合計約1,310萬字。英譯「榮民輔導四十年」、尹立言博士著「蔣經國與李光耀」等書籍40多種及編譯本會世界各國退伍軍人組織簡介等著作26種，撰譯審英（外）文函電等文稿合計兩萬多件。

先生在處服務期間對長官以敬，對同仁以和，對部屬以誠，故相處均甚相得，由於其英文造詣精湛，譯著數千萬言貢獻榮民良多，素有活字典之譽；而其待人誠懇、謙和，好學進取，淡泊名利，律已甚嚴，樂於助人，極具溫良恭儉讓之美德，向為本處同仁學習之典範，先生雖已榮退有年，但凡聚會或有事相託，均不憚煩，全力以赴，令人敬佩。



錢武南夫婦及其孫子生活照。

## 公而忘私－芮世瑤先生

先生湖北省英山縣人，民國17年生，在其一生當中，經歷過八年抗戰，苦難的歲月，內戰時期曾親自在戰場上，與共軍拼鬥，嘗過羈留金蘭灣及富國島的異域艱苦生活。來臺後進陸官26期，並兩度前往美國，留學於陸戰隊學校初級班、兩棲戰車軍官班及拉克蘭語言學校語言訓練班，均獲優異成績畢業。

先生於69年4月1日軍職外調到本處服務，猶記得69年輔導會議時，負責外賓接待手冊之校稿工作，及外賓席次的安排，忙碌不堪每天回到家都已經接近半夜，雖然提前來上班的半個月裡，會裡只發給他500元車馬費，仍甘之如飴，毫不計較，此種任勞任怨，勇於任事的精神，著實令人欽佩懷念。在本會加入非政府國際組織之一的世界退伍軍人聯合會之前，該會曾派秘書長伍嘉夫先生前來瞭解情況，本處為迎接訪賓，特指定芮編譯撰擬一份新的英文簡報，由前故劉明琳副秘書長負責督導審核，經4個月之努力方竟其功，伍氏在聽過該簡報后，甚感滿意，復經由伍氏之努力及臂助，本會終於成為「世退會」的成員。

芮編譯為人熱情負責，中英造詣頗佳，待人和善且樂於助人，不但精擅平劇小生，還能演唱高難度的藝術流行歌曲，甚受同仁愛戴及懷念。



芮世瑤先生。